Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des

Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises

électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein; Verband Schweizerischer

Elektrizitätsunternehmen

Band: 78 (1987)

Heft: 15

Rubrik: SEV-Aktivitäten und -Mitteilungen = Activités et communications de

I'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 30.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

SEV-Aktivitäten und -Mitteilungen

Activités et communications de l'ASE

Prof. Dr. Ing. E.h. Alfred Imhof

Am 23. Juni 1987 starb Dr. A. Imhof im 93. Lebensjahr. Vielen war Herr Imhof als Professor am Technikum Winterthur bekannt. Schon damals begeisterte er sich an der Forschung und stellte seine Dienste als beratender Ingenieur industriellen Unternehmen zur Verfügung.

Bald trat er endgültig in die Industrie über, zunächst in die technische Abteilung der Micafil AG, deren Leitung er übernahm. Darauf folgte der Ruf von Moser-Glaser & Co. AG in Muttenz. Als technischer Leiter, später als Delegierter des Verwaltungsrates von MGC begann für A. Imhof eine interessante und fruchtbare Phase, in welcher er seine profunden Fachkenntnisse, seine Kreativität und Dynamik in einem Industrieunternehmen einsetzen konnte.

Zusammen mit seinen Mitarbeitern wandte er erstmals Epoxid-Giessharze als Hochspannungsisolation erfolgreich an. Die Isolations- und Verfahrenstechnik heutiger Giessharzmesswandler und -transformatoren basieren auf den 1947 entwickelten Grundlagen. In vielen Ländern konnten Lizenzen zur Herstellung von giessharzisolierten Wandlern vergeben werden.

Sein Erfindungsgeist und seine Kreativität schlugen sich auch in zahlreichen inund ausländischen Patenten nieder. Oft eilten sein Erfindergeist und seine Erkenntnisse der Zeit voraus. Ende der fünfziger Jahre wollte A. Imhof einen weiteren Entwicklungsschritt in die SF₆-Technik vollziehen. Schon damals erkannte er die vorzüglichen dielektrischen Eigenschaften dieses Gases, wagte aber letztlich den Schritt doch nicht, weil die dazugehörige Technik noch fehlte. Erst die Schalttechnik, neuestens auch die Messwandler, haben die Richtigkeit der damaligen, frühen Erkenntnisse bestätigt.

In den späten fünfziger Jahren jedoch gelang A. Imhof, zusammen mit seinen Mitarbeitern, erneut ein bedeutender Durchbruch auf dem Gebiet der feststoffisolationen für Sammelschienen, Durchführungen und Generatorabteilungen. Auch hier hat sich, wie die Giessharztechnik bei Messwandlern und Transformatoren, die Imprägniertechnik weltweit durchgesetzt und dem Epoxidharz zum weiteren grossen Durchbruch verholfen.

In Anerkennung seiner Leistungen wurde A. Imhof 1963 zum Ehrenmitglied des SEV ernannt. 1967 verlieh ihm die Technische Hochschule Braunschweig in Anerkennung seiner Verdienste, besonders um die Einführung der giessbaren Kunststoffe in die Hochspannungstechnik, die Würde eines Dr. Ing. E.h.

Alfred Imhof lag von jeher das Schreiben im Blut. Er war einer jener Ingenieure, für die das Sichausdrücken in der Schriftsprache keine unangenehme Pflicht, sondern eine Freude bedeutete. Zahlreiche Publikationen zeugen von einer kompetenten, kreativen und dynamischen Schaffenskraft.

Seine Erfahrungen in Lehre und Forschung stellte er auch der Gründungskommission des Technikums beider Basel zur Verfügung. Die Ausbildung von jungen, technischen, begeisterungsfähigen Leuten war ihm stets ein Anliegen.

Mit Alfred Imhof verliert die Elektrotechnik eine markante Persönlichkeit. Sein Drang nach Wissen, die Umsetzung von Erkenntnissen zu praktischen Lösungen sind evident. Die in den vierziger und fünfziger Jahren entwickelten Giessharzund Imprägnierverfahren sind noch heute Stand der Technik. Der Name von Alfred Imhof wird stets mit der Verwendung von Epoxidharzen in der Hochspannungstechnik verbunden bleiben. Dass im Zeitalter schneller Veränderungen diese Technologien weiterhin Gültigkeit haben, zeugt von der Bedeutung der damaligen Entwicklungen. Gleichzeitig bleibt uns damit Alfred Imhof in steter, dankbarer Erinnerung. M.R. Fünfschilling

Wechsel im Starkstrominspektorat

Herr Hans Class, Leiter der Abteilung Inspektionen, Unfälle und Sachschäden des Starkstrominspektorates, wird per 31. August 1987 pensioniert. Herr Class arbeitete über 38 Jahre als Inspektor und sammelte während dieser Zeit eine reiche Erfahrung auf dem Gebiet der Sicherheit elektrischer Anlagen. Er zeichnete sich einerseits durch profunde Sachkenntnisse und klare Urteile, anderseits durch seine Ruhe und Gelassenheit, mit der er seine Aufgaben souverän erledigte, aus. Das Telefon von Herr Class wurde so zum Sorgentelefon der Elektriker, und jedermann wusste: «Nicht verzagen, Class fragen.»

Mit Herrn Class verliert das Inspektorat eine markante Persönlichkeit. Wir sind ihm für seine grossen Verdienste zu tiefstem Dank verpflichtet. Wir wünschen Herrn Class einen schönen und erfüllten nachberuflichen Lebensabschnitt bei guter Gesundheit.

Ab 1. September 1987 übernimmt Herr Michel Chatelain, dipl. El. Ing EPFL, die Leitung der Abteilung Inspektionen, Unfälle und Sachschäden. Herr Chatelain arbeitet bereits sieben Jahre beim SEV, zuerst in der Abteilung Planvorlagen und seit 1984 als Leiter der Abteilung Material und Apparate. Er bringt auch einschlägige Industrieerfahrung mit. Wir wünschen Herrn Chatelain viel Befriedigung und Erfolg in seiner neuen Stellung.

Ab 1. September 1987 übernimmt Herr Dario Marty, El. Ing. HTL, die Leitung der Abteilung Material und Apparate. Herr Marty arbeitet seit fünf Jahren in dieser Abteilung und ist somit mit der zu bearbeitenden Materie bestens vertraut. Wir wünschen auch ihm viel Erfolg und Befriedigung in seiner neuen Stellung.

F. Schlittler

Unsere Verstorbenen Nécrologie

Der SEV beklagt den Hinschied der folgenden Mitglieder:

L'ASE déplore la perte des membres suivants:

Paul Albrecht, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1969 (Seniormitglied), gestorben in Affoltern a. A. im Alter von 68 Jahren.

Ernst Burkhalter, Ingenieur, Mitglied des SEV seit 1960 (Seniormitglied), gestorben am 5. Februar 1987 in Zürich im Alter von 65 Jahren.

Wilhelm Cames, dipl. Ingenieur, Mitglied des SEV seit 1947 (Freimitglied), gestorben in D-Berlin im Alter von 84 Jahren.

Michel Cuénod, Dr. ès. sc. techn., Mitglied des SEV seit 1939 (Freimitglied), gestorben in Lens im Alter von 69 Jahren.

Carl Ehrensperger, Mitglied des SEV seit 1955 (Seniormitglied), gestorben in Kloten im Alter von 77 Jahren.

Angelo Eugster, électricien dipl., Mitglied des SEV seit 1955 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 6. Januar 1987 in Mont-Pèlerin im Alter von 57 Jahren.

Rudolf Fünfschilling, Kaufmann, Mitglied des SEV seit 1942 (Freimitglied), gestorben am 5. Mai 1987 in Binningen im Alter von 79 Jahren.

Eugen Ganz, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1951 (Freimitglied), gestorben in Wettingen im Alter von 67 Jahren.

Walter Haldemann, dipl. Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1970 (Seniormitglied), gestorben am 30. Dezember 1986 in Oensingen im Alter von 67 Jahren.

Alfred Heinis, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1943 (Freimitglied), gestorben am 5. Dezember 1986 in Thun im Alter von 66 Jahren.

Fritz Hofer, El.-Ing., Mitglied des SEV seit 1945 (Freimitglied), gestorben am 10. April 1987 in Luzern im Alter von 85 Jahren.

Alfred Imhof, Prof., Dr.-Ing. h.c., Mitglied des SEV seit 1918, Ehrenmitglied des SEV

seit 1963, gestorben am 23. Juni 1987 in Zürich im Alter von 93 Jahren.

Hans Inderbitzin, dipl. El.-Inst., Mitglied des SEV seit 1963 (Seniormitglied), gestorben in Schwyz im Alter von 79 Jahren.

Robert Klemenz, Chefelektriker, Mitglied des SEV seit 1947 (Freimitglied), gestorben am 26. April 1987 in Wallisellen im Alter von 78 Jahren.

Jean Mayr, Lichttechniker, Mitglied des SEV seit 1961 (Seniormitglied), gestorben in Zürich im Alter von 76 Jahren.

Herbert Notter, Mitglied des SEV seit 1974 (Ordentliches Mitglied), gestorben in Otelfingen im Alter von 53 Jahren.

Walter Schmucki, dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1926 (Freimitglied), gestorben am 14. Mai 1987 in Adliswil im Alter von 84 Jahren.

Max Straub, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1953 (Seniormitglied), gestorben in Kreuzlingen im Alter von 67 Jahren.

Hans Uhlmann, El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1972 (Ordentliches Mitglied), gestorben in Basel im Alter von 63 Jahren.

Otto Weiss, dipl. Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1950 (Freimitglied), gestorben am 25. März 1987 in Luzern im Alter von 70 Jahren.

Konrad H. Winkler, Ingenieur, Mitglied des SEV seit 1935 (Freimitglied), gestorben in Horw im Alter von 80 Jahren.

Neue Mitglieder des SEV Nouveaux membres de l'ASE

- 1. Als Einzelmitglieder des SEV Comme membres individuels de l'ASE
- 1.1 Jungmitglieder membres juniors

ab 1. Januar 1987 à partir du 1^{er} janvier 1987

Bättig, Hanspeter, Ingenieur HTL, 32, Oassin, 1814 La Tour-de-Peilz

Fritschi, Josef, eidg. dipl. El.-Inst., Weiherstrasse 6, 8737 Gommiswald

Habermacher, Heinrich N., dipl. El.-Ing. ETH, Asylstrasse 29, 8810 Horgen

Hossmann, Ursula, El.-Ing. ETH, Wehntalerstrasse 36, 8057 Zürich

Jacobi, Alexander, dipl. El.-Ing. ETH, See-

feldstrasse 152, 8008 Zürich Kaufmann, Urs, Student ETH, Entle-

bucherstrasse 8, 6110 Wolhusen Kuonen, Gerold, dipl. El.-Ing. ETH,

Römerstrasse 12a, 5400 Baden Mariethoz, Serge, contrôleur, Les Che-

seaux, 1871 Les Giettes Neuhaus, Roland, El.-Ing. ETH, 11, Route

de Bourguillon, 1722 Bourguillon *Ukelo, Pierre*, étudiant EPFL, 39a, Planche sup., 1700 Fribourg

ab 1. Juli 1987 à partir du 1^{er} juillet 1987

Constantin, Gérard, inst.-électr. dipl., case postale 38, 1966 Ayent

Cott, Giatgen, dipl. El.-Ing. ETH, Wildbachstrasse 60, 8008 Zürich

De Lorenzi, Gabriele, tecnico, Simone da Locarno 2C, 6600 Locarno

Fröhlich, Thomas, Student ETH, Murbacherstrasse 25, 4056 Basel

Gassmann, Felix, Student ETH, Mutschellenstrasse 184, 8038 Zürich

Gueissaz, François, Student ETH, Kiefernweg 26, 8057 Zürich

Hug, Felix, Student ETH, Jägerweg 4, 3303 Jegenstorf

Jüngling, Stephan, Student ETH, Weiherhofweg 68, 4054 Basel

Kalberer, Urs, eidg. dipl. El.-Inst., Brauereistrasse 34a, 8730 Uznach

Keller, Roland, Techniker TS, Stockerstrasse 18, 8614 Bertschikon

Kündig, Christoph, Student ETH, Mühleweg 14, 5504 Othmarsingen

Langensand, Oskar, Elektromonteur, Rüti, 6055 Alpnach

Marfurt, Markus, eidg. dipl. El.-Inst., Bühlstrasse 14, 6020 Emmenbrücke

Martinet, Olivier, étudiant EPFL, La Croix, 1604 Puidoux

Mercurio, Renato, Student ETH, Risirainstrasse 7, 8903 Birmensdorf

Mikula, Paul, Elektromonteur, Bodenacherstrasse 93, 8121 Benglen

Moser, Jürg, eidg. dipl. El.-Inst., Vordergasse 49, 8213 Neunkirch

Nazih, Ziade, étudiant EPFL, 5, rte de la Plaine, 1022 Chavannes

Notari, Mauro, ing.-électr. dipl., 6981 Neggio

Pelosi, Gerardo, Student ETH, Winkelgasse 8, 4310 Rheinfelden

Perrin, Michel, El.-Ing. ETH, Obergasse 14, 8400 Winterthur

Suter, Heinz, El.Ing. HTL, Meisenweg 4, 3073 Gümligen

Sutter, Philipp, Student ETH, Kirchstrasse 6, 4415 Lausen

Signorell, Urs, Elektromonteur, Brunnenhof 2, 8910 Affoltern

Spescha, Renato, Mühleweg 20, 4133 Pratteln

Schär, Urs, eidg. dipl. El.-Inst., Bahnweg 1, 4537 Wiedlisbach

Schreiber, Lukas, eidg. dipl. El.-Inst., Wöschnauring 21, 5000 Aarau

Stöcklin, Kurt, Elektromonteur, Aeschstrasse 24, 4107 Ettingen

Vinzens, Gian, Ingenieur HTL, Maseras, 7131 Luven

1.2 Ordentliche Einzelmitglieder membres individuels ordinaires

ab 1. Januar 1987 à partir du 1^{er} janvier 1987

3400 Burgdorf

Basisio, Dario, inst. elettricista dipl., 6866 Meride

Bieri, Stephan, ingénieur-géomètre ETH, 3 rue CaRoller 1820 Montreux

3, rue C.-Boller, 1820 Montreux *Brugger, Urs,* Dr. sc. techn., Finkfeld 13,

Buff, Heinz, El.-Ing. HTL, San Cassiano, 7649 Vicosoprano

Bünger, Franz Rudolf, Dr.-Ing., rte de la Veveyse 5, 1700 Fribourg

Dahinden, Vinzenz, dipl. Chemiker HTL, Schönhaldenstrasse 69, 8708 Männedorf

Desarzens, Pierre, ingénieur EPFL, 52, chemin des Landes, 2500 Bienne Fahy, Conor, ing.-électr. ETS, 14, chemin

des Verjus, 1212 Grand-Lancy
Gisler, Albert, eidg. dipl. El.-Inst., Lager-

strasse 17, 7000 Chur *Heiz, Karl*, ing.-phys. EPFL, Clalt, 7742 Poschiavo

Herrera, Michael, Instruktor, Dorfstrasse, 5412 Gebenstorf

Koch, Josef, Geschäftsführer, Sulgenrain 28, 3007 Bern

Kopp, Bernhard, El.-Ing. HTL, Schänzliweg 317, 4249 Himmelried

Lattmann, Jakob, Dr. sc. techn., Schützen-

hausstrasse 20, 8353 Elgg *Michaud*, *Serge*, ing. dipl. EPFL, 45, rue de

Cossonay, 1008 Prilly

Molinari, Onelio, El.-Ing. HTL, Salita Viarno 36, 6962 Viganello

Monnard, Michel, ingenieur HTL, 6, chemin de la chapelle, 1233 Bernex

Nai, Erminio, élettricista, Mancini & Marti

SA, 6532 Castione
Nicoli, Luigi, ingénieur STS, casa Lelli,

6818 Melano Perez, Albert, ing.-électr. dipl. EPFL,

6, chemin du Levant, 1024 Ecublens *Rezzonico*, *Angelo*, dipl. Ing. ETH, Via

Nava 10, 6963 Pregassona Ryter, Fred, dipl. Ing. ETH, Kanalweg 1,

3310 Konolfingen

Seiterle, Alfred, El.-Ing. HTL, Im Schönbühl 2, 8700 Küsnacht

Sprenger, Hansruedi, dipl. El.-Ing. ETH, Mühletobelstrasse 37b, 8500 Frauenfeld Suter, Gilbert, ingénieur ETS, 39, rte de

Suter, Gilbert, ingénieur ETS, 39, rte de Penau, 1052 Le Mont s.L.

Schibli, Eugen, Dr., El.-Ing. ETH, Obere Matt 24, 8713 Uerikon

Schnegg, Werner Ch., eidg. dipl. El.-Inst., General-Herzog-Strasse 45, 5600 Lenzburg Stauffacher, Hermann, El.-Ing. HTL, En Montelin, 1143 Apples

Stenman, Pauli, El.-Ing. HTL, Seidenstrasse 12, 5200 Brugg

Vallotton, Claude, monteur, allée Pestalozzi 82, 2503 Bienne

Von Grünigen, Daniel, Dr. sc. techn., Emmenstrasse 14, 3415 Hasle

Zeitoun, Louay, dipl. El.-Ing., Breite 2, 5200 Windisch

ab 1. Juli 1987 à partir du 1^{er} juillet 1987

Amrein, Josef, Elektromonteur, Dorfstrasse 49, 4303 Kaiseraugst

Anderegg, Fredy, Ing. HTL, Friedhofstrasse 19, 4573 Lohn

Bäbi, Josef, Konstrukteur, Kantonsstrasse, 6234 Triengen

Bachmann, Kurt, El.,-Ing. HTL, Bachtalenstrasse 6, 8908 Hedingen

Balzarini, Giovanni, dipl. El.-Ing. ETH, Rieterestrasse 16, 5413 Birmenstorf

Barberis, Dario, Dr. sc. techn., Wehntaler-strasse 233a, 8057 Zürich

Bärtschi, Roland, dipl. El.-Ing. ETH, Niggelerstrasse 10, 3007 Bern

Bernet, Thomas, Produktionsleiter, Hof-ackerstrasse 34, 8953 Dietikon

Breu, *Armin*, Prof., Ing. HTL, Gärtlistrasse 12, 9470 Buchs

Breu, Max, dipl. Ing. ETH, Haselsteig 16, 8180 Bülach

Bührer, Rudolf, Produktionsleiter, Birkenweg, 8211 Opfertshofen

Burri, Andreas, dipl. El.-Inst., Weibelacherstrasse 9, 8617 Mönchaltorf

Castelli, Giovanni, dipl. El.-Ing. ETH, Musterleestrasse 14, 5442 Fislisbach

Dangel, Jürg, dipl. Ing. ETH, Mühlerain 24, 8706 Meilen

De Boni, Rico, Elektromonteur, Lägernstrasse 13, 8303 Bassersdorf

Dotesi, Livio, Maestro Elettricista, Via Pastura, 6983 Magliaso

Düring, Josef, eidg. dipl. El.-Inst., Dickenstrasse 4, 9304 Bernhardzell

Emch, Jürg Walter, dipl. El.-Ing. ETH/SIA, Breitenrain 1, 3032 Hinterkappelen Frigg, Karl, El.-Ing. HTL, Ringstrasse 21, 7302 Landquart

Hemmer, François, Dr.-Ing. ETH, 1711 Rossens

Järmann, Werner, Gotthardstrasse 63, 6415 Arth

Jenni, Rolf, El.-Ing. HTL, In der Mühlematt 4. 4450 Sissach

Lüscher, Rolf, Elektromonteur, Baumatt 261, 4813 Uerkheim

Marti, Kurt, El.-Ing. HTL, Gyrisbergstrasse 132, 3400 Burgdorf

Martinc, Anton, dipl. El.-Ing., Neubödliweg 5, 6314 Unterägeri

Massey, James L., Professor, Obere Waidstrasse 17, 8037 Zürich

Meister, Jakob, eidg. dipl. El.-Inst., Unterloostrasse 9, 8461 Oerlingen

Miller, Helmut, dipl. Ing., Vorbühlstrasse 16, 8962 Bergdietikon

Mosele, Joseph, El.-Ing. HTL, Bromegg-strasse 16, 4562 Biberist

Müller, Walter, eidg. dipl. El.-Inst., Luegislandstrasse 237, 8051 Zürich

Prechtl, Heinrich, Dr.-Ing., Müntzbergstrasse 21,5400 Baden

Roth, Adolf, Ing. HTL, Santenbüel, 8211 Stetten

Sollberger, Andreas, El.-Ing. HTL, Murtenstrasse 13, 3270 Aarberg

Szirnyi, Peter, El.-Ing. HTL, Gstaldenstrasse 19, 8810 Horgen

Schaufelberger, Jost, El.-Ing. HTL, Bielastrasse 60, 3900 Brig

Scheidegger, Erwin, El.-Ing. HTL, Stokkackerstrasse 33, 5415 Nussbaumen Schneider, Heinz-Dieter, El.-Ing. HTL, Sa-

schielstrasse 7, 7310 Bad Ragaz

Schneiter, Peter, dipl. El.-Inst., Bahnhof-strasse 24, 3076 Worb

Vogel, Paul Wilhelm, Dr. phil. dipl. Physiker, Hohgantweg 12B, 3612 Steffisburg Waldburger, Armand, El.-Ing. HTL, Hägelerstrasse 6, 5400 Baden

Wanner, Richard, El.-Ing. HTL, Casinoweg 5, 5430 Wettingen

Wäspe, Albert, Elektromonteur, Schwandenacker 4, 8052 Zürich

Wegmann, Fritz, eidg. dipl. El.-Inst., Henauerstrasse 11, 9244 Niederuzwil Weltsch, Hans, Elektroniker, Mönchbergstrasse 8, 8623 Wetzikon

Wüthrich, Alfred, Dr. sc. nat., Laubstenstrasse 18e, 8712 Stäfa

2. Als Kollektivmitglieder des SEV Comme membres collectifs de l'ASE

ab 1. Januar 1987 à partir du 1er janvier 1987

Jakob Antonietti, Morgenackerstrasse 21, Postfach, 8309 Nürensdorf

Gram SA, Eléments en béton, 1523 Villeneuve/Lucens

Hugin Sweda-Systems AG, Siewerdtstrasse 7, Postfach, 8050 Zürich

Saia AG, 3280 Murten

SIGRF, c/o Telefix AG, Schörli-Hus, 8600 Dübendorf

Sprecher Energie AG, Buchserstrasse 7, 5001 Aarau

Tectron AG, Fortunastrasse 3, 8636 Wald

ab 1. Juli 1987

à partir du 1er juillet 1987

Kantonsspital St. Gallen, Technische Dienste, Rorschacherstrasse 95, 9007 St. Gallen Marno SA, Corso San Gottardo 52, 6830 Chiasso

Netztech Handels AG, Grienbachstrasse 35, Postfach 850, 6301 Zug

Hans Rechsteiner, Schulstrasse 10, 8280 Kreuzlingen

Rentsch AG, Fördertechnik, Maihölzlistrasse 46, 5620 Zufikon

Rittal AG, Moosmattstrasse 9, 8953 Dietikon

Savoy R. SA, 85, bd Carl-Vogt, 1205 Genève

Eidg. Starkstrominspektorat – Inspection fédérale des installations à courant fort

Anschlussbewilligung

Mit Beschluss vom 23. März 1987 hat das EVED die nachfolgende Änderung der Verordnung über die Hausinstallationskontrolle (SR 734.221) verabschiedet:

Die Verordnung vom 9. September 19751 über die Hausinstallations-

kontrolle wird wie folgt geändert:

Art. 6 Abs. 2 Ziff. 3 Bst. d ²Diese Berechtigung haben:

- 3. mit Bewilligung des Eidgenössischen Starkstrominspektorates
 - d. Unternehmungen, die nicht fachkundige Personen zum Anschliessen und Auswechseln von Geräten für Haushalt, Heizungen und dergleichen beschäftigen (Art. 16a).

Art. 16a Anschlussbewilligung

¹Die Anschlussbewilligung berechtigt den Träger zum Anschliessen oder Auswechseln von festangeschlossenen Geräten für Haushalt, Heizungen und dergleichen an bestehende elektrische Hausinstallationen.

²Träger der Bewilligung können Elektromonteure sein, die (nach Lehrabschluss) während mindestens drei Jahren Hausinstallationen unter fachkundiger Aufsicht ausgeführt haben, oder Personen mit

Autorisation de raccorder

Selon la décision du 23 mars 1987, le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie a promulgé la modification suivante de l'Ordonnance sur le contrôle des installations électriques intérieures (RS 734.221):

I

L'Ordonnance du 9 septembre 1975¹ sur le contrôle des installations électriques intérieures est modifiée comme il suit:

Art. 6, 2e al., ch. 3, let. d

²Ce droit appartient:

- 3. Moyennant une autorisation de l'Inspection fédérale des installations à courant fort, notamment:
 - d. à des entreprises disposant d'un électricien non réputé «homme du métier» pour raccorder et renouveler des appareils de ménage, de chauffage et similaires (art. 16a).

Art. 16a Autorisation de raccorder

¹Le porteur d'une telle autorisation peut raccorder et renouveler des appareils de ménage, de chauffage et similaires raccordés à demeure aux installations électriques intérieures en place.

²L'autorisation est accordée à des monteurs-électriciens ayant travaillé (suite à l'apprentissage) au moins trois ans sur les installations intérieures sous le contrôle d'un homme du métier ainsi qu'à des pergleichwertiger Ausbildung und Erfahrung. Über die Gleichwertigkeit entscheidet das Eidgenössische Starkstrominspektorat.

³Die Zuleitungen zu diesen Geräten sind vom Elektrizitätswerk oder vom Inhaber einer Installationsbewilligung nach Art. 13 Abs. 1 zu erstellen.

⁴Der Inhaber der Bewilligung hat ein Verzeichnis der von ihm angeschlossenen Geräte zu führen. Das Eidgenössische Starkstrominspektorat kann dieses Verzeichnis einsehen und die Arbeiten überprüfen.

⁵Das Eidgenössische Starkstrominspektorat führt ein Verzeichnis der Inhaber von Anschlussbewilligungen und veröffentlicht dieses periodisch

II

Diese Änderung tritt am 1. Mai 1987 in Kraft.

23. März 1987

Eidgenössisches Verkehrsund Energiewirtschaftsdepartement: Schlumpf

Anmerkungen

Gemäss Art. 120quinquies der Starkstromverordnung (SR 734.2) besteht die Meldepflicht für *jede* Erstellung, Erweiterung oder Änderung von Hausinstallationen. Im weiteren sind die massgebenden Werkvorschriften jeweils zu beachten. Das Bewilligungsdokument wird dies ausdrücklich festhalten.

Der Chefingenieur: F. Schlittler

sonnes ayant une formation et une expérience équivalentes. L'Inspection fédérale des installations à courant fort statue sur l'équivalence.

³Les conduites d'alimentation de ces appareils doivent être établies par le distributeur d'électricité ou par le titulaire d'une autorisation selon les articles 13 ou 14, 1^{er} alinéa.

⁴Le titulaire d'une autorisation doit tenir la liste de tous les appareils raccordés par lui. L'Inspection fédérale des installations à courant fort est habilitée à les examiner et à contrôler le travail.

⁵L'Inspection fédérale des installations à courant fort tient la liste des titulaires d'autorisations de raccorder et la publie à intervalles réguliers

II

La présente modification entre en vigueur le 1er mai 1987.

23 mars 1987

Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie:

Schlumpf

Remarques

Selon l'art. 120quinquies de l'Ordonnance sur les installations à courant fort (RS 734.2), un avis obligatoire doit être fait pour *toutes* nouvelles installations ainsi que pour toutes modifications ou extentions d'installations déjà existantes. En plus, les prescriptions des distributeurs d'électricité doivent être observées. Ceci sera retenu explicitement dans le document en question.

L'ingénieur en chef: F. Schlittler

Autorizzazione per lavori di allacciamento

Colla decisione del 23 marzo 1987 il Dipartimento federale dei trasporti, delle comunicazioni e delle energie ha ordinato la modificazione dell'ordinanza concernente il controllo degli impianti elettrici interni come segue:

I

L'ordinanza del 9 settembre 1975 concernente il controllo degli impianti elettrici interni è modificata come segue (RS 734.221):

Art. 6 cpv. 2, n. 3, lett. d

²Tale diritto spetta a:

- 3. con autorizzazione rilasciata dall'Ispettorato federale per gli impianti elettrici a corrente forte, in particolare:
 - d. imprese che non occupano persone del mestiere per l'allacciamento e la sostituzione di apparecchi elettrodomestici, per il riscaldamento e simili (art. 16a).

Art. 16a Autorizzazioni per lavori di allacciamento

¹L'autorizzazione per lavori di allacciamento conferisce al titolare il diritto di allacciare o di sostituire apparecchi elettrodomestici, per il riscaldamento e simili, raccordati in permanenza all'impianto elettrico interno esistente.

²Titolari dell'autorizzazione possono essere i montatori elettricisti con almeno tre anni di pratica (dopo tirocinio) nell'esecuzione di impianti elettrici interni, svolti sotto la sorveglianza di persona del mestiere, o le persone di formazione ed esperienza equivalenti. L'Ispettorato federale degli impianti a corrente forte decide in merito a tale equivalenza.

³Le linee di allacciamento a questi apparecchi devono essere eseguite dall'azienda elettrica oppure da un titolare di autorizzazione ad installare, conformemente all'articolo 13 oppure 14 capoverso 1.

Il titolare dell'autorizzazione deve tenere un elenco degli apparecchi da lui montati. L'Ispettorato federale degli impianti elettrici a corrente forte può esaminare questo elenco e controllare i lavori.

⁵L'Ispettorato federale degli impianti a corrente forte tiene un elenco dei titolari di autorizzazioni per lavori di allacciamento; detto elenco sarà pubblicato periodicamente.

11

La presente modificazione entra in vigore il 1º maggio 1987. 23 marzo 1987

Dipartimento federale dei trasporti, delle comunicazioni e delle energie: Schlumpf

Annotazioni

Secondo l'art. 120quinquies dell'ordinanza sugli impianti a corrente forte (RS 734.2) è necessario una notificazione obbligatoria per *ogni* esecuzione, allargamento o modificazione d'impianti elettrici interni. Inoltre è da tener conto alle prescrizioni normative delle aziende elettriche. Questo sarà fissato espressamente nel documento d'autorizzazione.

L'ingegnere in capo: F. Schlittler

Meldung von Elektrounfällen

Gemäss Elektrizitätsgesetz, Art. 32, und dem Kreisschreiben des Eidg. Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartementes vom 20.3.1928 sind über sämtliche Starkstromunfälle oder erhebliche Schadenfälle der Lokalbehörde Anzeige und gleichzeitig auch dem Eidg. Starkstrominspektorat Meldung zu erstatten.

Seit geraumer Zeit besteht die «Melde- und Auskunftstelle für Elektrounfälle Davos», die Auskünfte über die medizinische Behandlung von Elektroverunfallten erteilt. Nachdem heutzutage das erforderliche ärztliche Fachwissen in den meisten Spitälern bekannt ist, wird diese Institution immer weniger benötigt. Aus diesem Grund wird die «Meldestelle

Davos» gemäss Beschluss der Ärztekommission des VSE auf den 31. Dezember 1987 aufgehoben.

Ab sofort sind Starkstromunfälle oder erhebliche Schadenfälle nebst der zuständigen Lokalbehörde wieder ausschliesslich dem Eidg. Starkstrominspektorat zu melden.
Für die deutschsprachige

Schweiz, Tel. 01/3849111

Für die französischsprachige Schweiz, Tel. 021/22 66 96 Für die italienischsprachige Schweiz, Tel. 092/29 28 93

Für Auskünfte über die medizinische Behandlung von Elektrounfällen wende man sich an die regional organisierten ärztlichen Notfalldienste oder an das nächste Spital. Eidg. Starkstrominspektorat F. Schlittler Chefingenieur

SEV-Aktivitäten und -Mitteilungen Activités et communications de l'ASE

Neues aus der Normung Nouvelles de la normalisation

Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen, wobei zu unterscheiden ist, ob es sich um einen Einspruch oder eine Anregung handelt.

Die ausgeschriebenen Publikationen können zum angegebenen Preis beim Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, bezogen werden.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

Sicherheitsvorschriften

Regeln Leitsätze

Normblätter

NP Normartige Publikationen Z Zusatzbestimmungen

HV Hausinstallationsvorschriften

VP Vollpublikation
U Übersetzung
HD Harmonisierungsdokument CENELEC
EN Europäische Norm CENELEC

Identisch mit einer internationalen Publikation

Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE en discernant entre objections et sugges-

Les normes mises à l'enquête peuvent être obtenues aux prix indiqués auprès de l'Association Suisse des Electriciens, Administration des imprimés, case postale, 8034 Zurich.

Signification des abréviations employées:

Prescriptions de sécurité

Règles

Recommandations Feuilles de norme

NP Publication de caractère normatif Z Dispositions complémentaires PIE Prescriptions de l'ASE sur les

installations électriques intérieures

VP Publication intégrale

Traduction

HD Document d'harmonisation CENELEC
EN Norme Européenne CENELEC

Identique avec une

Publication internationale

PublNr. (Jahr) Ausgabe, Sprache	Art der SEV-Norm	Titel	PublNr. (Jahr) Ausgabe, Sprache	Preis (Fr.)
Publ. nº (année) Edition, langue	Genre de la norme ASE	Titre	Publ. nº (année) Edition, langue	Prix (frs)

FK 3, Dokumentation und Graphische Symbole

Einsprachetermin: 31. August 1987

CT 3, Documentation et symboles graphiques

Délai d'envoi des observations: 31 août 1987

SEV/ASE 9417G 1., f/e/d*	R, I, U	Nachtrag Nr. 7 zur 1. Auflage der Regeln des SEV 9417.1975, Graphische Symbole für die Anwendung auf Geräten 7° complément à la 1 ^{re} édition des Règles de l'ASE 9417.1975, Symboles graphiques utilisables sur le matériel	CEI 417G(1985) l., f/e	183
--------------------------------	---------	---	------------------------------	-----

^{*} SEV/CEI Simultanausgabe - ASE/CEI Edition simultanée

FK 10, Isolieröle

Einsprachetermin: 31. August 1987

CT 10, Huiles isolantes

Délai d'envoi des observations: 31 août 1987

SEV/ASE 3646	R, I	Méthodes de détermination de la tension de claquage au choc de foudre des liquides isolants	CEI 897(1987) 1., f/e	41
1., f/e				

FK 15C, Isoliermaterialien/Spezifikationen

Einsprachetermin: 31. August 1987

CT 15C, Matériaux isolants/Spécifications

Délai d'envoi des observations: 31 août 1987

SEV/ASE 3366-3-2.198. 1., f/e	R, I	Spécification relative aux composés résineux polymérisables sans solvant utilisés comme isolants électriques Troisième partie: Spécifications pour les matériaux particuliers Feuille 2: Composés résineux époxydes chargés de silice	CEI 455-3-2 (1987) 1., f/e	15
-------------------------------------	------	---	----------------------------------	----

FK 34B, Lampensockel und Lampenfassungen

Einsprachetermin: 31. August 1987

CT 34B, Culots et douilles

Délai d'envoi des observations: 31 août 1987

ASE/SEV 3212-1L 1., f/e	R, I	Onzième complément à la Publication 6-1 (1969) Première partie: Culots de lampes	CEI 61-1L (1987) 1., f/e	29.–
-------------------------------	------	---	--------------------------------	------

PublNr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année)	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la	Titel Titre	PublNr. Ausgabe, Sprache Publ. nº (année)	Preis (Fr.) Prix (frs)
Edition, langue	norme ASE		Edition, langue	
ASE/SEV 3212-2H 1., f/e	R, I	Huitième complément à la Publication 61-2 (1969) Deuxième partie: Douilles	CEI 61-2H (1987) 1., f/e	25
ASE/SEV 3212–3K , f/e	R, I	Dixième complément à la Publication 61-3 (1969) Troisième partie: Calibres	CEI 61-3K (1987) 1., f/e	43
	Instrumentierung n: 31. August 198		it 1987	
SEV/ASE 3643.1987 1., e/f	R, I	Mesures pour surveiller la bonne réfrigération du cœur des réacteurs à eau légère pressurisée	CEI 911 (1987) 1., f/e	49
F K 47, Halbleite Einsprachetermi	r-Bauelemente n: 30. September	CT 47, Dispositifs à semi-conducteurs Délai d'envoi des observations: 30 sep	tembre 1987	
SEV/ASE 3646. 1., f/e	R, I	BUS CEI 821, Bus système à microprocesseurs pour données de 1 à 4 octets	CEI 821(1987)	104
Einsprachetermi SEV/ASE 3302-2-27.	he und mechanisc n: 31. August 198 R, I			60
Einsprachetermi SEV/ASE 3302-2-27. B., f/e	n: 31. August 198	Délai d'envoi des observations: 31 aoû Essais fondamentaux climatiques et de robustesse mécanique Deuxième partie: Essais – Essai Ea et guide: chocs CT 61, Sécurité des appareils électrodo	CEI 68-2-27 (1987) 3., f/e	60
Einsprachetermi SEV/ASE 3302-2-27. 3., f/e FK 61, Sicherheit Einsprachetermi ASE 1054-2-2z.	n: 31. August 198 R, I	Essais fondamentaux climatiques et de robustesse mécanique Deuxième partie: Essais – Essai Ea et guide: chocs CT 61, Sécurité des appareils électrodo Délai d'envoi des observations: 31 aoû Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues 2º partie: Règles particulières pour les aspirateurs et les appareils de nettoyage à aspiration d'eau. Modifications communes du CENELEC à la publication 335-2-2	CEI 68-2-27 (1987) 3., f/e	60
Einsprachetermi SEV/ASE 3302-2-27. 3., f/e FK 61, Sicherheit Einsprachetermi ASE 1054-2-2z. 3., f	R, I R, I t elektrischer Hau n: 31. August 198	Essais fondamentaux climatiques et de robustesse mécanique Deuxième partie: Essais – Essai Ea et guide: chocs CT 61, Sécurité des appareils électrodo Délai d'envoi des observations: 31 aoû Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues 2º partie: Règles particulières pour les aspirateurs et les appareils de nettoyage à aspiration d'eau.	CEI 68-2-27 (1987) 3., f/e mestiques at 1987 CENELEC pr EN 60 335 Partie 2.2	60
Einsprachetermi SEV/ASE 3302-2-27. 3., f/e	R, I R, I t elektrischer Hau n: 31. August 198	Essais fondamentaux climatiques et de robustesse mécanique Deuxième partie: Essais – Essai Ea et guide: chocs CT 61, Sécurité des appareils électrodo Délai d'envoi des observations: 31 aoû Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues 2º partie: Règles particulières pour les aspirateurs et les appareils de nettoyage à aspiration d'eau. Modifications communes du CENELEC à la publication 335-2-2 (3º éd., 1983) de la CEI Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Staubsauger und Wassersauger Gemeinsame Abänderungen des CENELEC zur Publikation CEI	CEI 68-2-27 (1987) 3., f/e mestiques at 1987 CENELEC pr EN 60 335 Partie 2.2 f CENELEC pr EN 60 335 Teil 2.2	60

PublNr. (Jahr) Ausgabe, Sprache	Art der Publ. SEV-Norm	Titel	PublNr. Ausgabe, Sprache	Preis (Fr.)
Publ. nº (année) Edition, langue	Genre de la norme ASE	Titre	Publ. nº (année) Edition, langue	Prix (frs)
ASE 1054–2–16z. 3., f	SV	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues 2 ^e partie: Règles particulières pour les broyeurs de déchets Modifications communes du CENELEC à la publication 335-2-16 (3 ^e éd., 1986) de la CEI	CENELEC pr EN 60 335 Partie 2.16 f	
SEV 1054-2-16z. 3., d	SV	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Zerkleinerer von Nahrungsmittelabfällen Gemeinsame Abänderungen des CENELEC zur Publikation CEI 335-2-16 (3. Ausgabe, 1986)	CENELEC pr EN 60 335 Teil 2.16 d	
ASE 1054-2-27. 2., f/e	SV	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les appareils de traitement de la peau par rayonnements ultra-violets et infrarouges à usage domestique	CEI 335-2-27 (1987) 2., f/e	47
SEV 1054–2–27. 2., d	SV	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Hautbehandlungsgeräte für den Hausgebrauch mit Ultraviolett- und Infrarotstrahlung		
ASE 1054–2–27.1981z Revisée f	SV	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues 2º partie: Règles particulières pour les appareils de traitement de la peau par rayonnements ultraviolets et infrarouges à usage domestique Modifications communes du CENELEC à la publication CEI 335-2-27 (1re éd., 1978) y compris l'Amendement Nº 1, 1984 Remplacera le HD 272 S3	CENELEC pr EN 60 335 Partie 2.27 f	
SEV 1054–2–27.1981z Revidiert d	SV	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Hautbehandlungsgeräte für den Hausgebrauch mit Ultraviolett- und Infrarotstrahlen Gemeinsame Abänderungen des CENELEC zur Publikation CEI 335-2-27 (1. Ausgabe, 1978), einschliesslich Änderung Nr. 1 Ersetzt HD 272 S3	CENELEC pr EN 60 335 Teil 2.27	
ASE 1054–2–xx. 1., f	SV	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Règles particulières pour les tondeuses et appareils de jardinage analogues alimentés par le réseau	à présent zurzeit: CEI 61F (B.C.) 58 f/e	16
SEV 1054–2–xx. 1., d	SV	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Besondere Anforderungen für handgeführte, netzbetriebene elektrische Rasenmäher und ähnliche Gartengeräte		
ASE 3555.1983z Revisée, f (1987)	R	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues 2° partie: Règles particulières pour les horloges Modifications communes du CENELEC à la publication CEI 335-2-26 (1 ^{re} éd., 1977) y compris l'Amendement N° 1, 1983 Remplacera le HD 255 S2	CENELEC pr EN 60 335 Partie 2.26 f	
SEV 3555.1983z Revidiert, d (1987)	R	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für Uhren Gemeinsame Abänderungen des CENELEC zur Publikation CEI 335-2-26 (1. Ausgabe, 1977), einschliesslich Änderung Nr. 1 Ersetzt HD 255 S2	CENELEC pr EN 60 335 Teil 2.26 d	
FK 82, Systeme für Einsprachetermin:		te Umwandlung von Sonnenenergie 1987 CT 82, Systèmes de conversion photovo Délai d'envoi des observations: 30 sep		solaire
SEV/ASE 3647. 1., f/e	R, I	Procédures pour les corrections en fonction de la température et de l'éclairement à appliquer aux caractéristiques I-V mesurées des dispositifs photovoltaiques au silicium cristallin	CEI 891(1987) 1., f/e	25

Aktivierung des Fachkollegiums 65 des CES, Steuerungs- und Regelungstechnik

Das Schweizerische Elektrotechnische Komitee (CES) hat an seiner Sitzung vom 8. April 1987 aufgrund der durch die betreffende Industrie angemeldeten Normungsbedürfnisse beschlossen, das Fachkollegium 65 zu aktivieren.

Das FK 65 des CES befasst sich mit der Erarbeitung und à-jour-Haltung von internationalen Normen der «Commission Electrotechnique Internationale» (CEI) und des «Europäischen Komitees für Elektrotechnische Normung» (CENELEC) im Bereich der Steuerungs- und Regelungstechnik. Die Mitglieder dieses Fachkollegiums wahren die Interessen unseres Nationalen Komitees in fachlicher Hinsicht.

Da heute und auch in Zukunft internationale Normen für die Industrie immer wichtiger werden, ist eine Mitarbeit für die Teilnehmer sicher von grossem Interesse, aber auch von grossem Nutzen, denn sie vermittelt für die auf dem Fachgebiet Tätigen wertvolle Informationen

Da ein FK über mehrere Fachleute verfügen soll, bitten wir im oben erwähnten Fachgebiet tätige Firmen oder Einzelpersonen, die an dieser Arbeit interessiert sind, sich mit

Herrn E. Klieber Schweiz. Elektrotechnisches Komitee Postfach 8034 Zürich Tel. 01/384 93 81 (Direktwahl)

in Verbindung zu setzen.

Gute Kenntnisse der englischen, wenn möglich auch der französischen Sprache sind Voraussetzung, da die zu diskutierenden Dokumente nur in diesen beiden Sprachen vorliegen.

Eine Mitarbeit an internationalen Sitzungen oder in internationalen Arbeitsgruppen ist wünschenswert, um auch dort die Anliegen unserer Industrie zur Geltung zu bringen.

Der SEV unterstützt mit seiner Infrastruktur die Arbeiten der Fachgremien, kann allerdings keine Sitzungs- und Arbeitszeitentschädigung ausrichten oder Reisespesen vergüten. Die Kosten gehen zu Lasten der Firma oder des Mitgliedes, welche sich an dieser Arbeit beteiligen.

Réactivation de la Commission Technique 65 du CES, Equipements électriques de régulation et d'automatique

Le Comité Electrotechnique Suisse (CES) a décidé en sa séance du 8 avril 1987 de réactiver la Commission Technique 65 en raison des besoins en normes de l'industrie en question.

La Commission Technique 65 du CES élabore et tient à jour les normes internationales de la «Commission Electrotechnique Internationale» (CEI) et du «Comité Européen de Normalisation Electrotechnique» (CENELEC) dans le domaine des équipements électriques de régulation et d'automatique. Les membres de cette Commission Technique y défendent les intérêts techniques de notre Comité National.

Les normes internationales deviennent toujours plus importantes pour l'industrie. La collaboration est certainement d'un grand intérêt pour tous les participants, voire d'une grande utilité, car elle leur procure des informations importantes.

Une Commission Technique devrait comprendre plusieurs experts. Nous prions donc les maisons et toute personne intéressée en ce domaine de se mettre en rapport avec

Monsieur E. Klieber Comité Electrotechnique Suisse Case postale 8034 Zurich Tél. 01/384 93 81 (direct)

De bonnes connaissances de l'anglais et si possible du français aussi sont indispensables car les documents à discuter existent en ces deux langues seulement.

Une collaboration à des séances internationales ou au sein de Groupes de Travail internationaux est désirable afin d'y mettre en valeur les besoins de notre industrie.

L'ASE soutient avec son infrastructure les travaux des Organes professionnels mais n'est toutefois pas en mesure de rémunérer ni des frais de séances ni des indemnisations pour les heures de travail ou les frais de voyage. Tous ces frais sont à la charge de la maison ou du membre qui participent à ce travail.

Inkraftsetzung von Normen des SEV

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Stellungnahmen zu den seinerzeitigen Ausschreibungen eingingen bzw. diese ordnungsgemässs erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV folgende Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Sie sind beim Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, zum angegebenen Preis erhältlich.

Mise en vigueur de normes de l'ASE

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits au sujet des normes mises à l'enquête en son temps, ou des objections ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur les Normes suivantes à partir des dates indiquées.

Elles sont en vente à l'Association Suisse des Electriciens, Administration des imprimés, case postale, 8034 Zurich, aux prix indiqués.

Nr. Jahr Ausgabe, Sprache N° année Edition, langue	SN Nr. SN n°	Titel Titre		Preis (Fr.) Prix (frs)
FK 2, Elektrische M Datum des Inkraftti Ausgeschrieben im	retens: 1. Februar		CT 2, Machines tournantes Date de l'entrée en vigueur: 1 ^{er} février 1987 Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986)!	19, p. 1260
SEV/ASE 3009-4.1987 2., f/e SEV/ASE 3624.1987 1., f/e	SN-CEI 34-4 SN-CEI 773	grandeurs des machin	ethodes pour la détermination à partir d'essais des	207 (188) 88 (80)

Nr. Jahr Ausgabe, Sprache	SN Nr.	Titel		Preis (Fr.)	
année dition, langue	SN n°	Titre		Prix (frs)	
	Maschinen fttretens: 1. März 198 m Bull. SEV/VSE 77		CT 2, Machines tournantes Date de l'entrée en vigueur: 1 ^{er} mars 1987 Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986)21, p. 1403		
SEV/ASE -122.1987 ., f/e	SN-CEI 778	Porte-balais pour bagu	es groupe R – exécution RA	36 (33)	
Datum des Inkra	innungsschaltapparat fttretens: 1. August 1 m Bull. SEV/VSE 77	987	CT 17A, Appareils d'interruption à haute tension Date de l'entrée en vigueur: 1 ^{er} août 1987 Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986)21, p. 1403	
SEV/ASE 3631.1987 1., f/e	SN-CEI 865	Calcul des effets des co	purants de court-circuit	78 (71)	
SEV/ASE 3625-1.1987	SN-CEI 439-1	Ensembles d'appareilla Première partie: Règles ensembles dérivés de se	s pour les ensembles de série et les	150 (136	
I., f/e		ensembles derives de se	érie		
	lte Schaltfelder fttretens: 1. August 1 m Bull. SEV/VSE 77	987	CT 17C, Tableaux blindés Date de l'entrée en vigueur: l ^{er} août 1987 Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986)21, p. 1403	
FK 17C, Gekapse Datum des Inkra	fttretens: 1. August 1	987 7(1986)21, S. 1403	CT 17C, Tableaux blindés Date de l'entrée en vigueur: 1 ^{er} août 1987 Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986)21, p. 1403	
FK 17C, Gekapse Datum des Inkra Ausgeschrieben i SEV/ASE 3376.1987 2., f/e FK 21, Akkumula	fttretens: 1. August 1 m Bull. SEV/VSE 77 SN-CEI 517	987 7(1986)21, S. 1403 Appareillage sous enve assignée égale ou supér 1987 7(1986)19, S. 1260 Batteries de traction au	CT 17C, Tableaux blindés Date de l'entrée en vigueur: 1er août 1987 Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986 eloppe métallique à isolation gazeuse de tension rieure à 72,5 kV CT 21, Accumulateurs Date de l'entrée en vigueur: 1er février 1987 Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986) a plomb ensions des éléments et des bornes et indication de la	130	
FK 17C, Gekapse Datum des Inkra Ausgeschrieben i SEV/ASE 3376.1987 2., f/e FK 21, Akkumula Datum des Inkra Ausgeschrieben i SEV/ASE 3129-2.1987 2., f/e FK 29, Elektroak Datum des Inkra	storen fttretens: 1. August 1 m Bull. SEV/VSE 77 SN-CEI 517 storen fttretens: 1. Februar m Bull. SEV/VSE 77 SN-CEI 254-2	987 7(1986)21, S. 1403 Appareillage sous enve assignée égale ou supér 1987 7(1986)19, S. 1260 Batteries de traction au Deuxième partie: Dime polarité sur les élément	CT 17C, Tableaux blindés Date de l'entrée en vigueur: 1er août 1987 Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986 eloppe métallique à isolation gazeuse de tension rieure à 72,5 kV CT 21, Accumulateurs Date de l'entrée en vigueur: 1er février 1987 Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986) a plomb ensions des éléments et des bornes et indication de la	130 (118 5)19, p. 1260 18 (16)	

Nr. Jahr Ausgabe, Sprache	SN Nr.	Titel	Preis (Fr.)
N° année Edition, langue	SN n°	Titre	Prix (frs)

FK 45, Nukleare Instrumentierung

Datum des Inkrafttretens: 1. August 1987

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 78(1987)7, S. 394

CT 45, Instrumentation nucléaire

Date de l'entrée en vigueur: 1er août 1987

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 78(1987)7, p. 394

des réacteurs nucléaires	(47)
Logiciel pour les calculateurs utilisés dans les systèmes de sûreté des centrales nucléaires	168 (152)
)	

FK 55, Wickeldrähte

Datum des Inkrafttretens: 1. März 1987

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 77(1986)21, S. 1404

CT 55, Fils de bobinage

Date de l'entrée en vigueur: 1er mars 1987

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986)21, p. 1404

SEV/ASE	SN-CEI	Méthodes d'essai des fils de bobinage	
3634	851		
SEV/ASE	SN-CEI	Première partie: Généralités	24
3634-1.1987	851-1		(22.–)
1., f/e			
SEV/ASE	SN-CEI	Deuxième partie: Détermination des dimensions	18
3634-2.1987	851-2		(16)
1., f/e			
SEV/ASE	SN-CEI	Troisième partie: Propriétés mécaniques	41
3634-3.1987	851-3		(37)
1., f/e			
SEV/ASE	SN-CEI	Quatrième partie: Propriétés chimiques	34
3634-4.1987	851-4	*	(31)
1., f/e			
SEV/ASE	SN-CEI	Sixième partie: Propriétés thermiques	31
3634-6.1987	851-6		(28)
1., f/e			

FK 62, Elektromedizinische Apparate

Datum des Inkrafttretens: 1. März 1987

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 77(1986)21, S. 1405

CT 62, Equipement électrique utilisé dans la pratique médicale

Date de l'entrée en vigueur: 1er mars 1987

Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 77(1986)21, p. 1405

SEV/ASE SN-CEI 858 3633.1987 1., f/e	Détermination de la distorsion d'image due aux intensificateurs électrooptiques d'image radiologique	28 (25)
--	--	------------

FK, Kommission zum Studium niederfrequentierter Störeinflüsse

Datum des Inkrafttretens: 1. November 1987 Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 75(1984)11, 74(1983)9, 77(1986)19

CT, Commission pour l'étude des perturbations en basse fréquence

Date de l'entrée en vigueur: 1^{er} novembre 1987 Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 75(1984)11, 74(1983)9, 77(1986)19

		Begrenzung von Beeinflussungen in Stromversorgungsnetzen (Oberschwingungen und Spannungsschwankungen)	
SEV 3600-1.1987 1., d	SN 413600-1	Teil 1: Bestimmungen	39 (29)
SEV 3600-2.1987 1., d	SN 413600-2	Teil 2: Erläuterungen und Berechnungen	92 (69)
		Limitation des perturbations électriques dans les réseaux de distribution (harmoniques et fluctuations de tension)	
ASE 3600-1.1987 1., f	SN 413600-1	Partie 1: Définitions	39 (29)
ASE 3600–2.1987 1., f	SN 413600-2	Partie 2: Commentaires et calculs	92 (69)

Nr. Jahr Ausgabe, Sprache	SN Nr.	Titel	Preis (Fr.)
Nº année Edition, langue	SN n°	Titre	Prix (frs)
			1
		Rückwirkungen in Stromversorgungsnetzen, die durch Haushaltgeräte und ähnliche Einrichtungen verursacht werden	
SEV 3601-1.1987	SN-EN	Teil 1: Begriffe	39
1., d	60555-1	T 110 01 1 1	(29)
SEV 3601-2.1987	SN-EN 60555-2	Teil 2: Oberschwingungen	39 (29)
1., d SEV 3601-3.1987	SN-EN	Teil 3: Spannungsschwankungen	49
1., d	60555-3	Ten 3. Spannangssenwankungen	(39)
		Perturbations produites dans les réseaux d'alimentation par les appareils électrodomestiques et les équipements analogues	
ASE 3601-1.1987	SN-EN	Première partie: Définitions	39
1., f	60555-1		(29)
ASE 3601-2.1987	SN-EN	Deuxième partie: Harmoniques	39
1., f	60555-2 SN-EN	Turini) ma montio. Electrotions de tension	(29) 49
ASE 3601–3.1987 1., f	60555-3	Troisième partie: Fluctuations de tension	(39)
1., 1	00555-5		(37)
SEV/ASE 3623.1987	SN-CEI 868 (1986)	Flickermètre, Spécifications fonctionelles et de conception	52 (47)
1., f/e	(1900)		(-7)

Ausserkraftsetzung von Normen des SEV

Der Vorstand des SEV hat die nachstehenden SEV-Normen auf den 31. Oktober 1987 ausser Kraft gesetzt.

Abrogation de normes de l'ASE

Le Comité de l'ASE a abrogé les normes mentionnées ci-après au 31 octobre 1987.

Publ. Nr. Jahr Ausgabe, Sprache Publ. N° année Edition, langue	SN Nr. SN N°	Titel Titre
SEV-EN 50006.1976 1., d	SN 413306	Begrenzung von Rückwirkungen in Stromversorgungsnetzen, die durch Elektrogeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke mit elektronischen Steuerungen verursacht werden (ersetzt durch: SEV 3601-1, -2, -3.1987)
ASE-EN 50006.1976 1., f	SN 413306	Limitation des perturbations apportées aux réseaux d'alimentation par les appareils électrodomestiques et analogues comportant des dispositifs électroniques (remplacé par: ASE 3601-1, -2, -3.1987)

Neue CEI-Publikationen

Folgende Publikationen der CEI sind neu erschienen. Sie sind vom SEV nicht übernommen und deshalb nicht als SEV-Normen herausgegeben worden. Über ihre allfällige Übernahme wird zu gegebener Zeit entschieden. Sie können in der Schweiz trotzdem angewendet werden.

Exemplare dieser Publikationen können beim Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, bezogen werden.

Nouvelles publications de la CEI

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles n'ont pas été reprises par l'ASE et n'ont de ce fait pas été éditées comme normes de l'ASE. Une reprise eventuelle sera décidée en temps voulu. Elles sont néanmoins applicables en Suisse.

Elles sont en vente à l'Association Suisse des Electriciens, Administration des imprimés, case postale, 8034 Zurich.

PublNr. Ausgabe/Jahr Publ. n° Edition/année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
Arbeitsgebiet FI	X 2, Elektrische Maschinen Domaine de la CT 2, Machines tournantes	
892 1., 1987	Effets d'un système de tension déséquilibré sur les caractéristiques de fonctionnement des moteurs asynchrones triphasés à cage	19
894 1., 1987	Guide de procédure d'essai pour la mesure de la tangente de l'angle de pertes des bobines et barres d'enroulements de machines	32

PublNr. Ausgabe/Jahr	Titel		Preis (Fr.)
Publ. nº Edition/année	Titre		Prix (frs)
Arbeitsgebiet FK	20B, Isolierte Leiter	Domaine de la CT 20B, Conducteurs isolés	
227-5/1(1987) ., f/e	Modification N° 1 à la Publication CEI 227 Conducteurs et câbles isolés au polychlorur de tension nominale au plus égale à 450/750 Cinquième partie: Câbles souples	e de vinyle,	8
arbeitsgebiet FK	47, Halbleiterbauelemente	Domaine de la CT 47, Dispositifs à semiconducteurs	;
CEI 91-4(1987) ., f/e	Normalisation mécanique des dispositifs à s Quatrième partie: Système de codification e semiconducteurs	semiconducteurs t classification en formes des boîtiers pour dispositifs à	19
Arbeitsgebiet FK	60, Registrierung	Domaine de la CT 60, Enregistrement	
CEI 899(1987) ., f/e	Fréquence d'échantillonnage et codage à so professionnel Sampling rate and source encoding for prof		11
CEI Mod. 1 à la Publ. 558 1982) //f	Magnétoscopes à enregistrement hélicoïdal Type C helical video tape recorders		8
CEI Mod. 1 à la Publ. 602 1980) /f	Magnétoscopes à enregistrement hélicoïdal Type B helical video recorders	de type B	15
Arbeitsgebiet FK	66, Messapparate für elektronische Technologie	en Domaine de la CT 66, Equipement de mesure pour le électroniques	s techniques
, 1987	Techniques des impulsions et appareils Première partie: Termes et définitions conce	rnant les impulsions	73
Arbeitsgebiet FK audiovisuelle Teo	84, Apparate und Systeme für Ton-, Bild- und Chniken	Domaine de la CT 84, Equipements et systèmes dans techniques audio, vidéo et audiovisuelles	le domaine de
CEI 268	Equipements pour systèmes électroacoustique Sound system equipment	es	
EI 68-11(1987) ., f/e	Onzième partie: Application des connecteurs pour l'interconnexion des éléments de systèmes électroacoustiques Part 11: Application of connectors for the interconnection of sound system components		58.–
CEI 68–12(1987) ., f/e	Douzième partie: Application des connecteurs pour radiodiffusion Part 12: Application of connectors for broadcast and similar use		25
CEI 574	Equipements et systèmes audiovisuels, vidéo		· 10
CEI	Seizième partie: Etiquetage des cassettes auc	dio d'enseignement	19

PublNr. Ausgabe/Jahr Publ. nº Edition/année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
Arbeitsgebiet F	X 86, Faseroptik Domaine de la CT 86, Fibres optiques	
CEI 794-1 (1987) 2., f/e	Câbles à fibres optiques Première partie: Spécification générique	80
Arbeitsgebiet F	X 87, Ultraschall Domaine de la CT 87, Ultrasons	
CEI Recherches sur les méthodes d'essai des appareils pour le nettoyage aux ultrasons 886(1987) Investigations on test procedures for ultrasonic cleaners		23

Orientierung über Sitzungen internationaler und nationaler Normengremien

Folgende Gremien der CEI, des CENELEC und des CES haben eine Sitzung durchgeführt. Die Protokolle bzw. Berichte über diese Sitzungen können beim *Sekretariat des CES*, *Postfach*, *8034 Zürich*, unter Angabe der Nummer des betreffenden Gremiums und des Datums der Sitzung bestellt werden.

Les commissions suivantes de la CEI, du CENELEC et du CES ont tenu une séance. Les procès-verbaux respectivement les rapports des séances peuvent être demandés auprès du Secrétariat du CES, case postale, 8034 Zurich, en indiquant le numéro de la commission en question et la date de la séance.

Sitzungen von CEI- und CENELEC-Gremien - Séances de commissions de la CEI et du CENELEC

	Comité d'études / Sous-Comité / Comité Technique	Datum - Date	Ort - Lieu
Nr Nº	Titel - Titre		
CEI CE 64 CENELEC	Installations électriques des bâtiments	1821.5.1987	Arnhem (NL)
TC 2 TC 61	Rotating Machinery Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke	26./27.3.1987 13.–15.5.1987	Stockholm Brüssel (B)

Sitzungen von CES-Gremien - Séances de commissions du CES

	Fachkollegium / Unterkommission	Datum - Date	Ort - Lieu
Nr Nº	Titel - Titre		
FK 1	Wörterbuch	6. 5.1987	Bern
FK 2	Elektrische Maschinen	20. 3.1987	Zürich
FK 2	Elektrische Maschinen	11. 6.1987	Zürich
UK 2B	Unterkommission für Abmessungen rotierender elektrischer Maschinen	9. 3.1987	Zürich
FK 3	Dokumentation und Graphische Symbole	11. 6.1987	Zürich
UK 3A	Graphische Symbole für die Dokumentation	12. 5.1987	Zürich
UK 3B	Allg. Grundsätze für die Dokumentation	1. 4.1987	Zürich
FK 4	Wasserturbinen	24. 3.1987	Baden
FK 23B	Haushaltschalter und Steckvorrichtungen	2. 6.1987	Zürich
FK 25	Grössen, Einheiten und ihre Buchstabensymbole	6. 5.1987	Bern
FK 28	Koordination der Isolation	20. 5.1987	Zürich
FK 29	Elektroakustik	19. 5.1987	Zürich
FK 38	Messwandler	2. 6.1987	Bern
FK 49	Piezoelektrische Bauelemente für Frequenzsteuerung und Frequenzselektion	2. 7.1987	Bern
UK 50D	Brandgefährdungsprüfungen	25. 6.1987	Zürich
FK 72	Regler mit Schaltvorrichtung	4. 6.1987	Zug
FK 79	Alarmsysteme	17. 6.1987	Bern

ETBETTERMANN AG





Ihr Schweizer Partner für moderne Systeme der Installationstechnik sowie des Brandschutzes im Bereich der Leitungsführung. Zuverlässiger Lieferservice, fachliche Beratung, Schulung und internationaler Know-how-Transfer aus einer Hand. Verlangen Sie detaillierte Informationen, Angebote und Unterlagen bei:



BETTERMANN AG Taubenhausstr. 38 · Postfach CH-6000 Luzern 4 · Telefon 041-41 40 51 · Telex 865 539 bema-ch

HELVAR ELEKTRONISCHE VORSCHALTGERÄTE UND LICHTREGLER

Die einfachste Art Energie zu sparen! (ausser abschalten)

Heisst

Energie sparen

Licht

Verbessern

Anspruchvolles

Regulieren



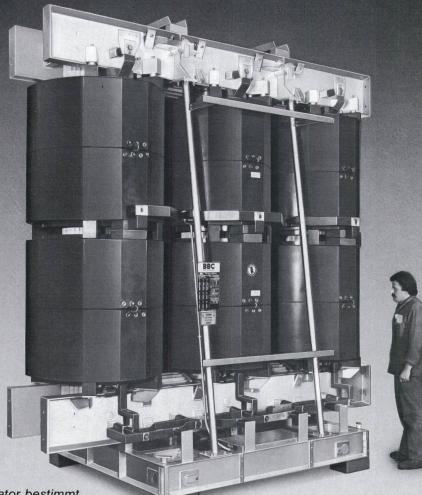
Elimex AG, Bernstrasse 34, 3072 Ostermundigen, Tel. 031 31 13 64

Brown Boveri Giessharztransformatoren

mit Kunstharz-Wicklungsisolation Leistung ab 100 kVA, Oberspannung bis 36 kV

- feuchtigkeitsunempfindlich
- betriebssicher

- umweltfreundlich
- selbstlöschend



Als Beispiel:

Gleichrichtertransformator bestimmt für ein thermisches Kraftwerk in Afrika 11928 kVA, 11000/2x2968 V, 50 Hz.

Anwendung:

überall dort, wo die Sicherheit keine Kompromisse zulässt.

Montage-Besonderheiten:

- Anschlüsse wahlweise oben oder unten
- Aufbau aus Einzelkomponenten, Wicklungen deshalb vor Ort montierbar.

Wirtschaftlichkeit:

Senken der Kosten der Anlage, wenn die Vorteile des Gerätes bereits im Planungsstadium berücksichtigt werden! BBC BROWN BOVERI

BBC-Sécheron AG, Genf / Schweiz Gesellschaft des Brown Boveri Konzerns Transformatoren CH-1211 Genf 21 Telefon (022) 39 41 11, TX 22 130 Telefax (022) 34 21 94